

DE lo humano y lo divino en la literatura medieval:
SANTOS, ÁNGELES Y DEMONIOS

© JUAN PAREDES (ED).
© LOS AUTORES de sus textos.
© UNIVERSIDAD DE GRANADA.
DE LO HUMANO Y LO DIVINO EN LA LITERATURA
MEDIEVAL: SANTOS, ÁNGELES Y DEMONIOS.
ISBN: 978-84-338-5389-9.
Depósito legal: GR./ 1.286-2012.
Edita: Editorial Universidad de Granada.
Campus Universitario de Cartuja. Granada.
Fotocomposición: TADIGRA S. L. Granada.
Diseño de cubierta: José María Medina Alvea.
Ilustración de portada: Apocalipsis. Bibliothèque Nationale
de France. Ms. François 403
Imprime: Imprenta Comercial. Motril. Granada.

Printed in Spain

Impreso en España

“Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Repogrdficos - www.cedro.org), si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra”.

LA *Divinatio Ciceronalis*: un libro de suertes
medieval. Estudio introductorio.¹

Alberto Alonso Guardo
Universidad de Valladolid

Introducción

En este trabajo realizamos el estudio introductorio de un libro de suertes medieval transmitido bajo el título de *Divinatio Ciceronalis*. Las suertes o *sortes* son un método de adivinación por el cual se pretende conocer el futuro mediante un sistema en el que interviene el azar.

Nuestro propósito aquí es señalar las características generales de este libro de suertes, describiendo las partes de las que consta y explicando los pasos que hay que seguir para realizar una consulta sobre el futuro.²

Para ello, hemos empleado la copia conservada en el manuscrito custodiado en la Biblioteca Bodleiana de Oxford bajo la signatura Digby 46 (= *D*), fols. 77^r-89^v, y 90^v. Según los datos proporcionados por el catálogo,³ el códice fue escrito en el siglo XIV (tercer cuarto), y contiene, además, otros libros de suertes, por lo que estamos ante un manuscrito monográfico donde se recogen obras de la misma tipología.⁴ Es una copia directa y completa de otro códice oxoniense: Oxford, Bodleian Library, ms. Ashmole 304 (s. XIII),⁵ escrito e iluminado por Mateo París de San Albano.

1. Este trabajo lo hemos desarrollado dentro del Proyecto de Investigación de la DGICYT «Diccionario latino de andrología y ginecología: Antigüedad, Edad Media y Renacimiento» (referencia FFI2008-00618/FILO).

2. Este artículo se inscribe dentro de una línea de investigación a la que hemos dedicado otros trabajos en los que estudiamos otros libros de suertes contenidos en el mismo manuscrito: los *Prenostica Socratis Basilei* y los *Prenostica Pitagorici considera ción is*: Montero Cartelle, Alonso Guardo, 2004: 103-303, y Alonso Guardo, 2006.

3. Macray, 1999: cois. 41-42.

4. Sobre los trabajos donde pueden encontrarse descripciones y referencias de este manuscrito remitimos a nuestro artículo, citado más arriba: Alonso Guardo, 2006: 839, n. 2. A esta bibliografía hemos de añadir estas recientes publicaciones: Boudet, 2006: 95, n. 22, y Hunt, 2007: 44, n. 32. Parte del manuscrito se puede consultar en Internet en la página web LUNA (Última consulta el 9 de febrero de 2011).

5. La obra que nos ocupa se extiende entre los folios 64^r-71^v. Este códice está dañado y presenta varias mutilaciones. Cf. Black, 1845: cois. 213-216, y Mare, 1971: 95 y ss. Más

Antes de pasar a ver las partes de las que consta esta obra es preciso señalar que, básicamente, existen dos tipos de libros de suertes: los libros de suertes libres y los dirigidos.⁶ En los primeros es posible realizar cualquier consulta sobre el futuro, mientras que en los otros el consultante ha de ceñirse a una serie de preguntas que vienen dadas al comienzo del libro de suertes. La *Divinado Ciceronalis* es un libro dirigido.

Estructura del Libro de Suertes

El título que porta este libro es *Divinado Ciceronalis*. Así aparece escrito en el encabezamiento de los folios *II* y 78^r.⁷ Obviamente, la obra no tiene nada que ver con Cicerón, pero es habitual que los libros de suertes porten en su título el nombre de algún filósofo, profeta o sabio famoso de tiempos pretéritos con el fin de darle, por decirlo así, una cierta autoridad y prestigio. Otros libros de suertes del mismo manuscrito se asocian, por ejemplo, a Pitágoras o Sócrates, como los *Prenostica Socratis Basilei* o los *Prenostica Pitagorice consideracionis*. En este caso, además, ha podido contribuir el hecho de que Cicerón tenga, precisamente, una obra titulada *De divinatone*, que no tiene nada que ver con la que nos ocupa.

En este manuscrito no encontramos al comienzo de la obra ningún tipo de instrucciones que nos expliquen cómo usar el libro de suertes, aunque hemos de adelantar que en el folio 90^v aparecen unas instrucciones redactadas en verso, a las cuales nos referiremos más abajo.

Para realizar nuestra descripción seguiremos el orden de los folios del manuscrito empleado. El libro comienza en el folio 77^r, donde aparece un dibujo de Cicerón. Comenzaremos, pues, por este dibujo.

1. Dibujo de Cicerón (fol. 77) (Véase lámina I)

Bajo el epígrafe de *Cicero*, aparece el dibujo de este autor romano. Encontramos un Cicerón medieval, con la cabeza cubierta con una capucha, con barba y bigote, sentado de perfil en un escritorio en actitud de escri-

referencias de este manuscrito a propósito de la *Divinacio Ciceronalis* pueden verse más abajo en la nota 19.

6. Más detalles sobre estos dos tipos pueden encontrarse en Montero Cartelle, Alonso Guardo, 2004: 20-26.

7. Véanse láminas II y III. El epigrafe *Divinacio* aparece en el encabezamiento del folio 77^r, y *Ciceronalis* en el del 78^r.

bir con un estilo en unas tablillas.⁸ En otros libros de suertes del mismo manuscrito relacionados con otros autores aparecen también los dibujos de estos personajes (por ejemplo, Sócrates, Pitágoras o Anaxágoras) en un contexto y actitud similares.



Lámina I - Oxford, Bodleian Library, Digby, ms. 46, fol. 77'
© The Bodleian Library, University of Oxford

8. Consideraciones desde el punto de vista iconográfico pueden verse en el artículo: Wormald, 1942-1943, especialmente, p. 111 y lámina xxix (b). Dado que el manuscrito Ashmole 304, iluminado por Mateo París, no presenta esta miniatura debido a sus mutilaciones, el autor del artículo emplea el Digby 46 para tener una idea de cómo fueron los originales, aunque expresa que el artista que realizó las miniaturas del Digby 46 no poseía la habilidad artística de Mateo París.

2. *Lista de veinte preguntas (fol. 77) (Véase lámina II)*

En el folio 77^v tenemos una tabla con las veinte preguntas que este libro de suertes dirigido nos permite hacer. La fórmula con la que se presenta cada pregunta es la siguiente:

- a) Tema de la pregunta: *De lucro* ("Sobre la ganancia").
- b) Número asignado a la pregunta: /.
- c) Una frase que se repite en todas las preguntas: *Quid queris certificari?* ("¿Qué quieres saber?")

Diuinatio.			
De lucro.	1.	Qd queris	Certificari
De consilio.	ii.	Qd queris	Certificari
De fortuna.	iii.	Qd queris	Certificari
De amore.	iiii.	Qd queris	Certificari
De foro.	v.	Qd queris	Certificari
De impetris	vi.	Qd queris	Certificari
De amissione.	vii.	Qd queris	Certificari
De quantia	viii.	Qd queris	Certificari
De longinq[ui]s	ix.	Qd queris	Certificari
De uita	x.	Qd queris	Certificari
De ignite	xi.	Qd queris	Certificari
De ma	xii.	Qd queris	Certificari
De inferno	xiii.	Qd queris	Certificari
De finto.	xiiii.	Qd queris	Certificari
De alitacoē	xv.	Qd queris	Certificari
De debito	xvi.	Qd queris	Certificari
De potestate	xvii.	Qd queris	Certificari
De pbacione	xviii.	Qd queris	Certificari
De imitacoē	xix.	Qd queris	Certificari
De capto	xx.	Qd queris	Certificari

Lámina II - Oxford, Bodleian Library, Digby, ms. 46, fol. 77

He aquí, a modo de ejemplo, la transcripción de las cinco primeras preguntas:

- De lucro. I. Quid queris certificari?*
De consilio. II. Quid queris certificari?
De fortuna. III. Quid queris certificari?
De amore. IIII. Quid queris certificari?
De foro. V. Quid queris certificari?

Encontramos preguntas específicas sobre el dinero, el amor, la enfermedad, y también otras de carácter más general como la que reza *De sperantia*, que se refiere a si se cumplirá lo que esperas. De esta forma, aunque se trate de un libro dirigido y, por tanto, no se pueda preguntar sobre cuestiones que no aparezcan en la lista, no obstante, este tipo de preguntas generales permiten saciar la curiosidad sobre cualquier inquietud sobre el futuro.

3. *Parte intermedia (fols. 78'-79) (Véase lámina III)*

En los folios señalados tenemos una parte a la que hemos denominado «intermedia», porque se interpone entre las preguntas y las respuestas que vienen a continuación.

En esta parte encontramos veinte frases, cuyo texto nos remite al juez que nos dará la respuesta según la siguiente estructura:

- a) Número de juez en números romanos.
 b) Frase que nos envía al juez correspondiente: *Pavo mittit te ad Solem* ('El pavo te envía al sol').

Incluimos a continuación las cinco primeras frases:

- Iudex primus. I. Pavo mittit te ad Solem.*
II^{US}. Columba dicit 'Vade ad lunam'.
III. Perdix mittit te ad Saturnum.
IIIPPinz^{am} suadet adire Iovem.
V. Turbo dicit: 'Prospice Martem'.

Destaca la variedad de las fórmulas en estas frases frente al repetitivo *Quid queris certifican?* de la parte anterior.

Tanto a la izquierda como a la derecha de cada una de estas frases tenemos un dibujo encerrado en un círculo. En la parte de la izquierda



Làmina III - Oxford, Bodleian Library, Digby, ms. 46, fol. 78'

© The Bodleian Library, University of Oxford

tenemos el dibujo de cada uno de los pájaros aludidos en la primera parte de la frase, es decir, del pavo, la paloma, la perdiz, etc, y en la derecha encontramos una representación de los planetas y otros jueces mencionados en la segunda parte de la oración: el Sol, la Luna, Saturno, etc.

Podemos observar aquí el empleo de elementos relacionados con otros tipos de adivinación como los auspicios y la astrología, si bien solamente tienen una función ornamental, es decir, no influyen en el sistema adivinatorio de este libro, que está regido exclusivamente por el azar o la suerte, como veremos al explicar el procedimiento.

Los jueces de estas suertes son los siete planetas de la época (Sol, Luna, Saturno, Júpiter, Marte, Venus y Mercurio), los doce signos del Zodíaco, y, para completar la cuenta de veinte, introduce entre los planetas y los signos del Zodíaco un juez más denominado *Serpens*, es decir, Dragón, en alusión a la constelación de dicho nombre.

Desde un punto de vista iconográfico, los planetas son representados con forma humana mediante el dios al que corresponde cada planeta. Por ejemplo, a Saturno, dios del tiempo, se le representa como un anciano, a Marte se le representa vestido de guerrero y blandiendo una espada; a Venus, con las flechas del amor.

Dejando aparte a los planetas, al Dragón se le representa como tal animal mitológico, y en los signos del Zodíaco alternan las representaciones dependiendo de las características de cada signo del Zodíaco. En los que aluden a un animal aparece el animal como en Aries o Tauro, en el caso de Géminis o Virgo aparecen representaciones humanas, y en el caso de Libra aparece el objeto, es decir, la balanza.

4. Respuestas (8Ū-89) (Véase lámina IV)

En esta parte aparecen las respuestas bajo el nombre de los veinte jueces (Sol, Luna, Saturno, Júpiter, Marte, etc.) a los que, como hemos visto, remiten los pájaros de la parte anterior.

Tras el título que indica el juez, aparece una frase introductoria y, a continuación, las veinte respuestas que satisfacen a cada una de las veinte preguntas que se pueden realizar en este libro de suerte.

He aquí un ejemplo del primer juez:

- a) Título: *Sol index* 7^{ca} ('Sol, primer juez').
- b) Frase introductoria: *Mittam te ad amicum meum et dicet tibi verum* ('Te enviaré a mi amigo y te dirá la verdad').
- c) Veinte respuestas.⁹

9. Véase más abajo donde incluimos las respuestas de dos jueces (Saturno y Luna) al hablar del mecanismo de las suertes.

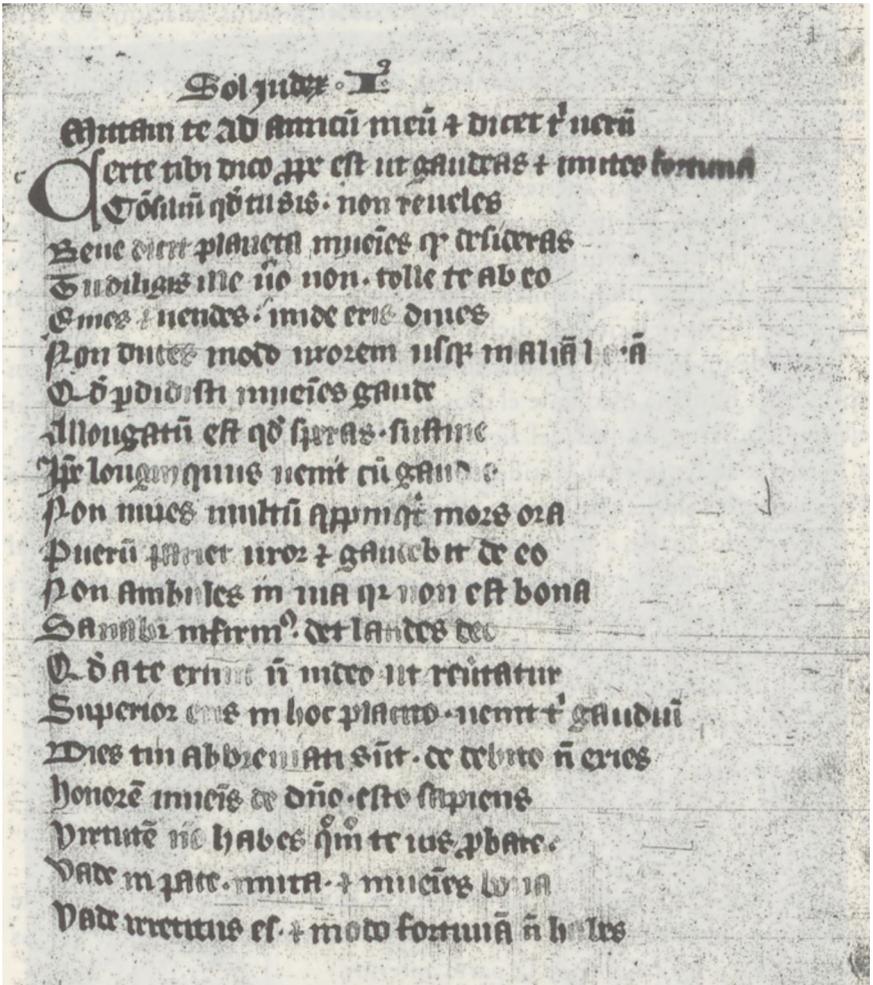


Lámina IV - Oxford, Bodleian Library, Digby, ms. 46, fol. 80r
 © The Bodleian Library, University of Oxford

5. Instrucciones de uso (fol. 90v)

Como ya hemos indicado, en este códice no existen unas instrucciones de uso al comienzo de esta obra, pero en el folio 90v encontramos unas instrucciones en verso para este libro de suertes. Están formadas por nueve hexámetros dactílicos presentados bajo un título en prosa: *Considerado illius sortis que per planetas et signa et anguem et volucres sit et per numerum vicennarium.*

Estas instrucciones no se encuentran inmediatamente a continuación del libro de suertes (nótese que entre el final de nuestra obra y las instrucciones en verso está el folio 90^r), sino que aparecen agrupadas junto a otras instrucciones en verso de otros libros de suertes contenidos en el mismo códice, como los *Prenostica Socratis Basilei* (9^{1v}) o los *Prenostica Pitagorice consideracionis* (92^r), los cuales sí disponen de instrucciones en prosa en su comienzo. En total, este grupo de instrucciones en verso se extiende desde el folio 90^r hasta el 92^l.

Por otro lado, en las descripciones de otros manuscritos¹⁰ que también transmiten la *Divinado Ciceronalis* se describen, al comienzo de esta obra, unas instrucciones en prosa bajo el título de *Documentum experimenti retrogradi*. Así lo hemos podido comprobar en el manuscrito de la British Library: Sloane, ms. 2472, que presenta esta introducción en el folio 22^l.¹¹

Aunque sería preciso realizar un estudio completo de la transmisión textual de la obra, estos datos nos hacen ya suponer que probablemente nuestro libro de suertes fuera redactado originalmente con unas instrucciones en prosa situadas al principio de la obra, tal como vemos en el Sloane 2472 y tal como ocurre también en otros libros de suertes contenidos en el manuscrito Digby 46.

En algún momento de la historia del texto, han sido versificadas las instrucciones en prosa de los libros de suertes contenidos en un manuscrito antepasado del Digby 46 y han sido agrupadas al final de todos ellos. Posteriormente, por avatares propios de la transmisión textual, las instrucciones en prosa se han perdido en algunos de los manuscritos como el que hemos empleado.

Consideramos, por tanto, que las instrucciones en prosa serían las originales y que las instrucciones en verso derivarían de ellas, ya que esta labor de versificación es una práctica habitual en el mundo medieval y se realiza para facilitar la memorización.¹²

Mecanismo de adivinación

Teniendo en cuenta la estructura descrita, las instrucciones en verso y las instrucciones en prosa del manuscrito Sloane 2472, explicaremos los pasos que hay que seguir para realizar una consulta. Incluimos un ejemplo para que se pueda apreciar más claramente el mecanismo de estas suertes:

10. Véase más abajo cuando hablamos de otros manuscritos que transmiten estas suertes.

11. La obra se extiende entre los folios 22^l-30^v.

12. Sobre la práctica de la versificación de contenidos en prosa con fines memorísticos durante la Edad Media véase el artículo: Thorndike, 1955.

1. *Escoger un número del uno al veinte*

Se debe obtener al azar un número del 1 al 20, y apuntarlo, ya que lo tendremos que emplear más adelante. En este paso es, precisamente, donde echamos la suerte, pues de este número va a depender la respuesta final. No se indica mediante qué sistema se debe obtener ese número, como sí ocurre en otros libros de suertes que señalan que debe realizarse usando los dados o una ruleta giratoria.

Para realizar nuestro ejemplo escogeremos como ‘número de la suerte’ el número cinco.

2. *Escoger la pregunta*

Según nuestras inquietudes sobre el futuro debemos escoger la pregunta que más se adapta a la consulta que queremos realizar. Ya hemos visto que se trata de un libro de suertes dirigido y nos tenemos que ceñir a unos temas determinados recogidos al comienzo del libro de suertes (Véase Lámina II).

Para nuestro ejemplo elegimos la pregunta séptima sobre el objeto perdido:

De amissione. VII. Quid queris certifican?

Hemos de tomar nota también del número de la pregunta que hemos escogido. En nuestro caso es el número siete.

3. En la parte intermedia, tenemos que ir al número de la pregunta: el siete. Aquí las suertes nos mandarán a un juez, ya sea un planeta, el Dragón o un signo del Zodíaco. Si vamos, pues, al número siete, hallamos este enunciado:

VII. Passer ostendit tibi Mercurium (‘El gorrion te muestra a Mercurio’)

Este paso no influye en la respuesta final, que ya está determinada por los números obtenidos en los pasos anteriores (en nuestro ejemplo el cinco y el siete). Sirve para retardar la respuesta y dar cierto suspense al proceso adivinatorio al mismo tiempo que se introducen elementos relacionados con otros sistemas de adivinación para proporcionar, por decirlo así, un sabor astrológico y un toque auspiciái al libro de suertes.

4. En la parte final donde están todos los jueces con sus respuestas, es preciso ir al juez al que nos han remitido en la parte anterior. Vamos, pues, a Mercurio (*Mercurius VII*). En esta parte tenemos que contar cinco (el número que elegimos al azar) en sentido inverso (*ordine retrogrado*,¹³ como señalan las instrucciones) e incluyendo al juez en el que estamos (*Mercurius*). En nuestro ejemplo llegamos a *Saturnus*, que será el juez que nos dé la contestación.

/	II	III	IV	V	VI	VU
<i>Sol</i>	<i>Luna</i>	<i>Saturnus</i> *(5)	<i>Iupiter</i> (4)	<i>Mars</i> (3)	<i>Venus</i> (2)	<i>Mercurius</i> (D)

Tabla 1

5. En la lista de veinte respuestas que hay bajo ese juez, hay que contar de nuevo cinco. En este cómputo sólo hay que tener en cuenta las preguntas, es decir, no hay que incluir en el cómputo ni el título con el nombre del juez ni la frase de presentación.

*Saturnus ///^k**

Ad fidelem te destinabo qui dicet tibi quid erit

- (1) *Fortunam mutabis in bono, vult Deus*
- (2) *Am o rem non invenies in ea quia alter querit illam*
- (3) *Invenies in negocio lucrum bonum*
- (4) *Uxorem non ducas quia non est tibi bona*
- *(5) *Quod amisisti invenies ante expectatum***
- (6) *Hoc quod speras non erit quia invalidus es*
- (7) *Peregrinus non venit, ora Deum pro eo*
- (8) *Appropinquai Deus ut transeat astutus*
- (9) *Pariet femina ñlium gaudebitque de eo*
- (10) *Non ambules in via quia non est directa*
- (11) *Egrotus sanabitur, per infirmitatem Deum cognoscet*
- (12) *Peccator es, iccirco illud non recuperas*
- (13) *Superiores in tuo iudicio inimici tui ceciderunt*

13. La introducción de esta cuenta hacia atrás o 'retrógrada' puede también deberse a la intención de dar cierto colorido astrológico al libro de suertes, pues, según el sistema ptolemaico vigente en la época, los planetas, al girar en torno a la tierra, realizaban un movimiento retrógrado. Cf. Tester, 1990: 13 y ss.

- (14) *De debito non exies, conserva te ipsum*
- (15) *De principe tibi venit honor de quo erigens*
- (16) *Hanc probationem non facies, quere pacem*
- (17) *Si vis te mutare, vade quia cara invenies*
- (18) *Reperies quod furatum est, confortare*
- (19) *Lucrum invenies gratum nec decipieris*
- (20) *De consilio invenies odium si dixeris*

Si contamos cinco, llegamos a la respuesta que corresponde a la consulta que hemos realizado en un principio, es decir: *Quod amisisti invenies ante expectatum* ('Encontrarás lo que perdiste antes de lo que esperas').

Si hubiéramos obtenido por suerte el número 6 para la misma consulta, llegaríamos al juez *Luna*.

I	II	III	IV	V	VI	VII
<i>Sol</i>	<i>Luna</i>	<i>Saturnus</i>	<i>Iupiter</i>	<i>Mars</i>	<i>Venus</i>	<i>Mercurius</i>
	*(6)	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)

En la lista de preguntas correspondiente a este juez y, tras contar seis encontraremos:

Luna II^{US}

Dirigam te ad fidelem meum qui te certificabit

- (1) *Hoc quod vis cum gaudio invenies*
- (2) *In hoc quod queris non favet fortuna*
- (3) *Sicuti diligis, ita te diligit, confide*
- (4) *Non facias mercatum, generai enim iram cum iactura*
- (5) *Accipe uxorem quia bonam illam invenies*
- *(6) *Hoc quod perdidisti nunquam invenies***
- (7) *Quod desideras invenies, Dominus enim tribuet*
- (8) *Exul remotus est, revertetur cum gaudio*
- (9) *Multum vives, gratus esto Deo*
- (10) *Puellam pari et uxor et gau debet de ea*
- (11) *Vade in pace quia inde gaudebis, scito*
- (12) *Infirmus morietur in proximo*
- (13) *Furtum revertetur, da gracias Deo*
- (14) *Victus eris in hoc placito, cede*
- (15) *Exies bene de debito, regraciare Deum*
- (16) *Non postules hunc honorem, esset tibi in iram*

- (17) *Omnes contra te eredi sunt, sed tu superabis*
- (18) *Non exeat de domo tua, non enim tibi erit honori*
- (19) *Nuncius tibi venit ut exeat de vinculis*
- (20) *Lucrum tuum tardatur, placa Deum*

En la siguiente tabla mostramos la correlación que existe entre los distintos jueces y la respuesta que dan. Es decir, la primera respuesta que ofrece el primer juez (Sol) corresponde a la primera pregunta; la primera respuesta que ofrece el segundo juez (Luna) corresponde a la segunda pregunta, y así sucesivamente.

		JUECES																			
		1	U	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
H F S P u E S A S	1*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	II	12	13	14	15	16	17	18	19	20
	2*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	II	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1
	3'	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2
	4*	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3
	5*	5	6	*7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4
	6'	6	7	8	9	10	II	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5
	T	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6
	8'	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7
	9'	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8
	10*	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	ir	II	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	12''	12	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	13''	13	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	14'	14	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	15''	15	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	16'	16	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	II	12	13	14	15
	17'	17	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
	18'	18	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
	19'	19	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	II	12	13	14	15	16	17	18
	20'	20	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19

Obviamente, este orden se ha de mantener de forma rigurosa para que el funcionamiento de las *sortes* no se perturbe. ¹⁴ Desde el punto de vista

14. A este respecto véanse las reflexiones que expone Rosa Navarro Durán en su artículo Navarro Durán, 1990: 366-367: «La edición de un *Libro de las suertes* pone de manifiesto su carácter de sistema. Un error de copista repercute en el juego y rompe una de las cadenas que lo forman entre pregunta y respuesta. No hay además contexto para solucionar las malas lecturas: sólo pueden intentar subsanarse poniendo en marcha el propio mecanismo del juego».

de la crítica textual, esta correlación de preguntas y respuestas nos permite detectar posibles errores que se hayan podido producir en la transmisión. Hemos localizado varios errores, algunos de ellos han pasado desapercibidos al copista o a su corrector, como en el primer juez (*Sol iudex I^m*) (Véase Lámina IV), donde las preguntas primera y tercera están intercambiadas. La primera respuesta responde a la pregunta tercera (*De fortuna*) en lugar de a *De lucro*.

Otros errores, en cambio, sí han sido detectados y corregidos, como en el décimo octavo juez (*Capricornus. XVIII^{US}*), donde el copista se ha saltado la respuesta de la 3^ª pregunta, no obstante, se ha percatado de ello y la ha añadido al final de la lista de respuestas señalándolo al margen.

M A N U S C R I T O S

A lo largo del estudio de esta obra, hemos conocido otros manuscritos que la transmiten. A continuación, recogemos estos testimonios que hemos ido recopilando a medida que hemos ido elaborando este trabajo, por lo cual la lista que presentamos más abajo no pretende ser un catálogo completo de todos los testimonios, sino una recopilación de datos. Hemos encontrado testimonios en latín, pero también una versión en francés.

1. *Manuscriptos latinos*

Hemos clasificado los manuscritos diferenciando dos grupos en virtud de si tienen las instrucciones en prosa o no.

a) Con introducción en prosa (3 manuscritos)

Cambridge, Magdalene College, Pepys, ms. 911, s. XIII*, fols. 44^v-45^r y 47^r-58^v.¹⁵

Londres, British Library, Sloane, ms. 2472, s. XIV, fols. 22^r-30^v.¹⁶

Oxford, Bodleian Library, Lyell, ms. 36, s. XV^{2/2}, fol. 84^v.¹⁷

15. Referencias: Mare, 1971: 98-99; McKitterick, Beadle, 1992: 6-7, y Saxl *et alii*, 1953: 425-426.

16. Referencias: Mare, 1971: 98-99, y Thorndike, 1923: 118, n. 1, y 122.

17. Referencias: Mare, 1971: 98-99. Según la noticia de este catálogo, este manuscrito únicamente transmite la introducción en prosa de la *Divinatio Ciceronalis*, por lo que, según su autora, es posible que el resto de la obra también estuviera en algún tiempo.

b) Sin introducción en prosa (3 manuscritos)

Londres, British Library, Sloane, ms. 3857, s. XVII.¹⁸

Oxford, Bodleian Library, Ashmole, ms. 304, s. XIII, fols. 64r-71v.¹⁹

Oxford, Bodleian Library, Digby, ms. 46, s. XIV^{3/4}, fols. 77r-89v, y 90v.²⁰

2. *Versión francesa*

Londres, British Library, Royal ms. 12 C. XII (c. 1340), 98v-105v.²¹

Esta versión ofrece muchas similitudes con el *Libre de Preuve*, editado por L. Brandin.²²

Conclusiones

A modo de conclusión, queremos señalar los siguientes puntos:

Nos encontramos ante un libro de suertes dirigido, con una estructura no muy compleja, ya que sólo dispone de un paso intermedio entre las preguntas y las respuestas. Como en otros libros de suertes, se asocia en el título a un autor célebre con el objetivo de otorgar cierto prestigio y autoridad a la obra. Aunque el procedimiento se basa en la suerte, se añaden elementos de otros métodos de adivinación como los augurios y la astrología. Sin embargo, estos elementos sólo tienen una finalidad ornamental, para proporcionar un cierto sabor astrológico, ya que no intervienen en el procedimiento adivinatorio del libro de suertes.

18. Referencias: Charmasson, 1980: 310, y Thorndike, 1923: 118, n. 1. Deducimos que este manuscrito no transmite las instrucciones de uso por la noticia que nos ofrece L. Thorndike. También hemos consultado una copia del catálogo interno de la biblioteca, pero la *Divinado Ciceronalis* no aparece mencionada, al menos con tal título, por lo que no sabemos dónde se halla exactamente en este manuscrito. Es posible que se encuentre tras los *Prenostica Pitagorice consideracionis*, entre los folios 222-247.

19. Referencias: Black, 1845: col. 216; Bolte, 1903: 300, n. 1; Brandin, 1932: 57-67; Mare, 1971: 98-99; McKitterick, Beadle, 1992: 6, y Thorndike, 1923: 118, n. 1.

20. Cf. nota 4.

21. Referencias: Bolte, 1903: 300, n. 1; Brandin, 1913: 208-211; Brandin, 1927: 51; Brandin, 1932: 57-58 y 66-67; Charmasson, 1980: 303 y 309, y Hunt, 2007: 45-46. En los folios 94-98 de este manuscrito se encuentran los *Prenostica Pitagorice consideracionis*.

22. Cf. Brandin, 1913: 204-254. La edición del *Libre de Preuve* aparece entre las páginas 217-249. Asimismo, este autor también edita parte de la versión francesa de nuestro libro de suertes: en las páginas 208 y 209 están las veinte preguntas, y en las páginas 210 y 211, las respuestas del primer juez (es decir, el sol o *Solayl* en esta versión francesa).

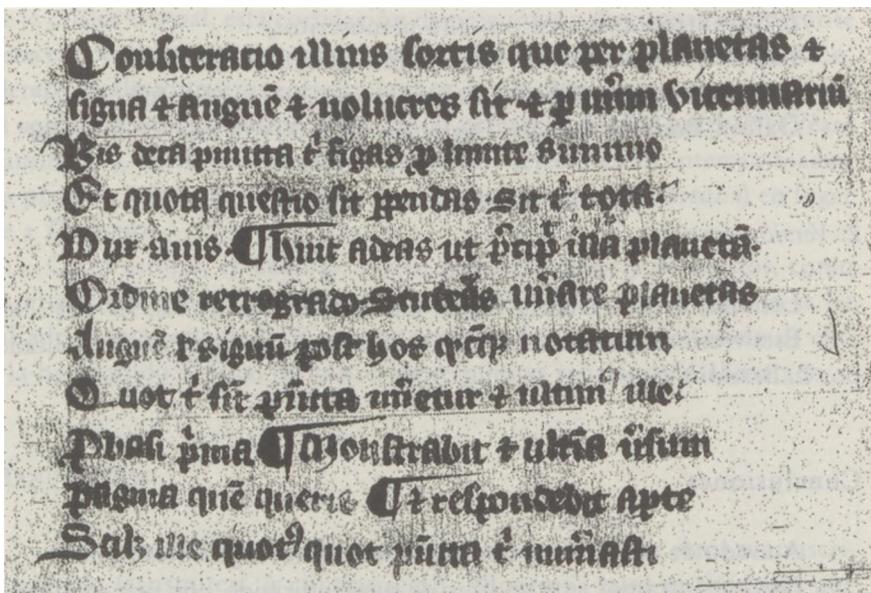


Lámina V - Oxford, Bodleian Library, Digby, ms. 46, fol. 90^v
 © The Bodleian Library, University of Oxford

A partir de varios datos, postulamos la existencia de una introducción en prosa con las instrucciones de uso, que no transmite el manuscrito con el que hemos trabajado: el Digby 46, pero sí aparece en otros. En nuestro manuscrito, en cambio, aparece una introducción en verso, que consideramos derivada del prólogo en prosa originario.

El estudio de la estructura y del procedimiento de adivinación nos ha revelado una serie de defectos y carencias en este manuscrito, pues, además de no transmitir la mencionada introducción en prosa, tiene algunos errores en el mecanismo, algunos de los cuales pueden ser corregidos por conjetura, pero otros no lo permiten. Por lo cual, no se trata de una buena copia para poder realizar una reconstrucción del texto con las suficientes garantías de autenticidad. Necesitamos la concurrencia de otros testimonios que lo transmitan.

En este sentido, a lo largo de nuestra investigación, hemos localizado la presencia de esta obra en otros manuscritos que, como el nuestro, también transmiten otros libros de suertes, por lo que estamos ante un grupo de manuscritos temáticos, que transmiten este tipo de obras. La mayoría de los manuscritos que hemos localizado están escritos en latín; solamente hay uno escrito en otra lengua: el francés. No obstante, como nuestra búsqueda de manuscritos no ha sido exhaustiva, sospechamos que probablemente existan más manuscritos latinos y en otras lenguas.

A través de este trabajo consideramos haber alcanzado un doble objetivo. Por un lado, avanzar un paso más para el conocimiento de este tipo de obras conocidas como libros de suertes, y, más en concreto, de la *Divinado Ciceronalis*, y, por otro lado, contribuir a la descripción de los contenidos del manuscrito Digby 46. Como hemos señalado, son unos textos cuya tipología plantea bastantes problemas de transmisión y dificulta mucho la tarea de localización de manuscritos, pues la obra no pertenece a lo que podríamos denominar gran literatura y, además, su carácter fronterizo con lo religiosamente correcto en la época ocasiona que se copien de una forma un tanto subrepticia. Esperamos, pues, que con nuestra aportación esta obra pueda ser identificada más fácilmente en otros manuscritos, tanto latinos como en otras lenguas, y podamos emprender su edición crítica.

Referencias bibliográficas

- Alonso Guardo, Alberto, «Los *Prenostica Pitagorice consideracionis*-, un libro de suertes medieval. Estudio introductorio», *Studi medievali*, n^o. 47 (2006), págs. 839-853.
- Black, William Henry (1845), *A descriptive, analytical and critical catalogue of the manuscripts bequeathed unto the University of Oxford*, Oxford, Oxford University Press.
- Bolte, Johannes, «Zur Geschichte der Losbücher», en Bolte, Johannes (ed.), *Georg Wickrams Werke*, IV, Tubinga, Laupp, 1903, págs. 276-341.
- Boudet, Jean-Patrice (2006), *Entre science et 'nigromance'. Astrologie, divination et magie dans l'Occident médiéval (XII^e-XV^e siècle)*, Paris, Publications de la Sorbonne.
- Brandin, Louis, «Le Livre de Preuve», *Romania*, n^o 42 (1913), págs. 204-254.
- Brandin, Louis, «Un Livre de Bonne Aventure Anglo-Français», en *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas par ses élèves et ses amis*, Paris, Champion, 1927, págs. 51-60.
- Brandin, Louis, «Les Prognostica du ms. Ashmole 304 de la Bodléienne», en Williams, Mary; de Rothschild, James A. (eds.), *A Miscellany of Studies in Romance Languages et Literatures presented to Leon E. Kastner*, Port Washington, Nueva York - Londres, Kennikat, 1932, págs. 57-67.
- Charmasson, Thérèse (1980), *Recherches sur une technique divinatoire: la géomancie dans l'Occident médiéval*, Ginebra-París, Droz-Champion.
- Hunt, Tony, «Les pronostics en anglo-normand, méthodes et documents», en Trachsler, Richard (dir.), *Moult obscures paroles. Études sur la prophétie médiévale*, Paris, PUPS, 2007, págs. 29-50.
- LUNA: <http://bodley30.bodley.ox.ac.uk:8180/luna/servlet/view/search/what/MS.+Digby+46/?q=Digby+46>.

- Macray, William D. (1999), *Bodleian Library Quarto Catalogues IX, Digby Manuscripts* (reprod. de la edición de 1883 con notas de R. W. Hunt y A. G. Watson), Oxford, Bodleian Library.
- Mare, Albinia de la (1971), *Catalogue of the Collection of Medieval Manuscripts bequeathed to the Bodleian Library, Oxford, by James P. R. Lyell*, Oxford, Clarendon Press.
- McKitterick, Rosamond; Beadle, Richard (1992), *Catalogue of the Pepys Library at Magdalene College, Cambridge V. Manuscripts Part I Mediaeval*, Woodbridge, Boydell and Brewer.
- Montero Cartelle, Enrique; Alonso Guardo, Alberto (2004), *Los «Libros de Suertes» medievales: Las 'Sortes Sanctorum' y los 'Prenostica Socratis Basilei'. Estudio, traducción y edición crítica*, Madrid, C.S.I.C. (= Nueva Roma 21).
- Navarro Durán, Rosa, «La edición de los *Libros de suertes*», en Jauralde, Pablo; Noguera, Dolores; Rey, Alfonso (eds.), *La edición de textos. Actas del I Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, Londres, Tamesis Book, 1990, págs. 361-367.
- Saxl, Fritz; Meier, Hans; Bober, Harry (1953), *Verzeichnis Astrologischer und Mythologischer illustrierter Handschriften des lateinischen Mittelalters. Ill Handschriften in englischen Bibliotheken*, vol. 1, Londres, The Warburg Institute, University of London.
- Tester, Jim (1990), *Historia de la astrología occidental*, México D. F., Siglo veintiuno.
- Thorndike, Lynn (1923), *History of Magic and Experimental Science*, Nueva York, Columbia University vol. II.
- Thorndike, Lynn, «Unde versus», *Traditio*, n.º 11 (1955), págs. 163-193.
- Wormald, Francis, «More Matthew Paris Drawings», *Walpole Society*, n.º 31 (1942-1943), págs. 109-112, plates xxvii-xxix.